

臺灣圖畫書的歷史與記憶

林文寶 ◎ 國立臺東大學榮譽教授

現在臺灣童書市場上充滿外來的翻譯圖畫書，而臺灣本土圖畫書創作和出版是從什麼時候開始的呢？翻開臺灣圖畫書的歷史，驚訝的發現，事實上臺灣本土圖畫書創作從50年代就開始了。本文藉由圖畫書文獻的蒐集，讓大家一起回顧那一段歷史和記憶。

臺灣圖畫書歷史的研究，或說是始於賴素秋《臺灣兒童圖畫書發展研究（1945~2001）》（2002年碩士論文）。於今視之，雖可說是頗為簡陋，但這是文獻不足使然。

至於，2004年洪文瓊的《臺灣圖畫書發展史：出版觀點的解析》一書（傳文文化事業有限公司出版，2004年11月），從史的寫作觀點視之，或許仍會有人抱持不同的意見，但就文獻（材料）而言，則有令人大開眼界的驚喜。

「治史最重要的就是『材料』，此次我再度感受到基本史料蒐集與整理的重要」，這是洪文瓊〈出版感言〉中的話。其實，這也是學術研究者的共同心聲（尤其是兒童文學研究者）。

筆者也因洪氏著作而聯想到有關臺灣圖畫書的二、三事。



·《台灣圖畫書發展史》封面



·《中華民國兒童圖書目錄》

✿ 臺灣圖畫書的歷史

就洪文瓊的發展簡要年表（頁105）而言，第一本是童年書店發行的《童年故事畫集》（1956.12出版）。童年故事畫集，由鄭嬰主編，共有四冊，《赤血丹心》（程鶯編著，陳慶焜繪圖），《虞舜的故事》（曾益恩編著，鄧雲峰繪圖），《媽咪的樂園》（丁弋編著，陳慶焜繪圖），《牛郎·織女》（程鶯編著，鄧雲峰繪圖）

其實，臺灣圖畫書的歷史，仍然可以往前溯源。其間，由教育部國民教育司、國立中央圖書館編輯的《中華民國兒童圖書目錄》（1957年11月，正中書局）是重要的指引。其中「國語



·《赤血丹心》封面



·《虞舜的故事》封面



·《媽咪的樂園》封面



·《牛郎織女》封面



類：故事、小說」低年級有書目經整理如表1：

表1：《中華民國兒童圖書目錄》「國語類：故事、小說」低年級書目

書名	作者	出版年月 (民國)	出版者	出版地	版面 (公分)	冊數	頁數	彩色頁 說明	適用 年級
小風箏	莫朝雄	46.03	香港	亞洲出版社	18.5 x 14	1	28	加紅等四色	低
小把戲	沈秉文	43.10	香港	亞洲出版社	18.5 x 14	1	28	加藍等三色	低
小蝴蝶	高仲平	45.10	香港	亞洲出版社	18.5 x 14	1	28	加紅等三色	低
小木屨	胡三元	45.10	香港	亞洲出版社	18.5 x 14	1	28	加紅等三色	低
小蓮花	莫朝雄	45.08	香港	亞洲出版社	18.5 x 14	1	28	加黃等三色	低
小水滴	金 秋	45.10	香港	亞洲出版社	18.5 x 14	1	28	加黃等三色	低
小白兔	趙濟安	45.04	香港	亞洲出版社	18.5 x 14	1	28	加黃等四色	低
小老鼠	趙濟安	45.03	香港	亞洲出版社	18.5 x 14	1	28	加紅等四色	低
小麻雀	趙濟安	45.03	香港	亞洲出版社	18.5 x 14	1	28	加黃等四色	低
小花貓	趙濟安	45.04	香港	亞洲出版社	18.5 x 14	1	28	加紅等三色	低
小山羊	趙濟安	45.04	香港	亞洲出版社	18.5 x 14	1	28	加紅等三色	低
小肥豬	趙濟安	45.05	香港	亞洲出版社	18.5 x 14	1	28	加紅等三色	低
小黃狗	趙濟安	45.05	香港	亞洲出版社	18.5 x 14	1	28	加棕等四色	低
小公雞	趙濟安	45.06	香港	亞洲出版社	18.5 x 14	1	28	加紫等四色	低
小鴨子	趙濟安	45.06	香港	亞洲出版社	18.5 x 14	1	28	加紅等四色	低
小猴子	趙濟安	45.05	香港	亞洲出版社	18.5 x 14	1	28	加紅等四色	低
王老頭兒	國語推行 委員會	46.04	臺北市	寶島出版社	19 x 13	1	16	加紅等二色	低
國語讀本	李劍南	45.10	臺北市	寶島出版社	11.5 x 13	1	32	加紅等三色	幼、低
小美的狗	國語推行 委員會	45.06	臺北市	寶島出版社	18.5 x 13	1	16	加紅等二色	低
鸚鵡為什麼 光會學舌	國語推行 委員會	45.11	臺北市	寶島出版社	18.5 x 13	1	20	加黃等二色	低、中
舅舅照像	國語推行 委員會	46.03	臺北市	寶島出版社	18.5 x 13	1	16	加紅等二色	低、中
聰明的阿智	國語推行 委員會	45.11	臺北市	寶島出版社	18.5 x 13	1	28	加黃色	低
四青年	國語推行 委員會	46.02	臺北市	寶島出版社	18.5 x 13	1	20	加紅藍色	中
烏龜跟猴子 分樹	國語推行 委員會	46.04	臺北市	寶島出版社	18.5 x 13	1	16	加紅等四色	低
小狗兒想出去	國語推行 委員會	45.07	臺北市	寶島出版社	18.5 x 13	1	14	加紅藍色	低
天要塌下來了	國語推行 委員會	46.01	臺北市	寶島出版社	18.5 x 13	1	14	加藍色	低
小老鼠兒	國語推行 委員會	46.04	臺北市	寶島出版社	18.5 x 13	1	16	加黃紫色	低
大公雞和肥 鴨子	國語推行 委員會	45.11	臺北市	寶島出版社	18.5 x 13	1	16	加紅等三色	低
打老虎救弟弟	國語推行 委員會	46.01	臺北市	寶島出版社	18.5 x 13	1	16	加藍黃色	低

虞舜的故事	曾益恩	45.12	臺北市	童年書店	13.5x13.5	1	22	加紅等五色	低、中
媽咪的樂園	丁 弋	45.12	臺北市	童年書店	15.5x13.5	1	22	加紅等五色	低、中
牛郎織女	程 鶯	45.12	臺北市	童年書店	15.5x13.5	1	22	加紅等五色	低、中
赤血丹心	程 鶯	45.12	臺北市	童年書店	15.5x12.5	1	22	加紅等五色	低、中
頑皮的小白兔	辛媛英	46.05	臺北市	正中書局	18.5x13	1	16		幼、低
三隻羊	芮宣之	46.06	臺北市	正中書局	18.5x13	1	21		低、中
動物的生活故事	國語推行委員會	40.09	臺北市	國語推行委員會	18x13	1	31		低、中
烏鴉變白了	國語推行委員會	40.10	臺北市	國語推行委員會	18x13	1	31		低、中



· 《小蓮花》封面



· 《小水滴》封面



· 《鸚鵡為什麼會學舌》封面

從以上書目中，早於1956年12月者，就有23本之多。而《小水滴》、《小蓮花》標示為「第二集1、2」，可見尚有「第一集」。而書目最後兩本筆者仍未見。

又《中華民國兒童圖書目錄

錄》頁29有：「兒童寓言版畫集（四冊） 魏廉、魏訥著 41.10 臺北市 世界書局」。



· 《兒童寓言版畫集》（四冊）封面



此外，《中華民國兒童圖書目錄》頁55「幼稚園類：識字」類有「兒童漫畫故事集」10冊整理如表2：

表2：《中華民國兒童圖書目錄》「幼稚園類：識字」類「兒童漫畫故事集」書目

書名	作者	出版年月 (民國)	出版者	出版地	版面 (公分)	冊數	頁數	彩色頁 說明	適用 年級
孤兒	薛世英		臺北市	正中書局	15x10.5	1	31	加紅色	幼、低
孟子的幼年	薛世英	37.01	臺北市	正中書局	15x10.5	1	31	加藍色	幼、低
鈴銓拾金	薛世英	37.01	臺北市	正中書局	15x10.5	1	31		幼、低
小航空家	薛世英	37.01	臺北市	正中書局	15x10.5	1	31	加藍色	幼、低
郊遊記	薛世英	37.01	臺北市	正中書局	15x10.5	1	31	加綠色	幼、低
金花病了	薛世英	37.01	臺北市	正中書局	15x10.5	1	31		幼、低



報童	薛世英	37.01	臺北市	正中書局	15x10.5	1	31		幼、低
窮畫家	薛世英	37.01	臺北市	正中書局	15x10.5	1	31	加藍色	幼、低
學仙去	薛世英	37.01	臺北市	正中書局	15x10.5	1	31	加綠色	幼、低
最後勝利	薛世英	37.01	臺北市	正中書局	15x10.5	1	31	加紅色	幼、低

所謂「漫畫故事集」，因未見文本，不便置喙。

至於，由臺灣省國語推行委員會主編，寶島出版社發行的「小學國語課外讀物」，則是值得注意的一套書，其書目如表3：

表3：「小學國語課外讀物」書目

年級	號碼	書名	作者、繪者
一年級用	0	小學國語首冊補充讀物第一冊、第二冊	
	2	舅舅照像	林良著、林顯模畫
	3	烏龜跟猴子分樹	朱信著、王鍊登畫
二年級用	101	小美的狗	
	102	聰明的阿智	
	103	小狗兒老想出去	
	104	天要塌下來了	郭寶玉著、潘瀛峰畫
	105	小老鼠兒	郭寶玉著、王鍊登畫
三年級用	201	大公雞肥鴨子	謝豈平著、王鍊登畫
	202	打老虎救弟弟	張敏言著、王鍊登畫
	203	王老頭兒	
四年級用	301	鸚鵡為什麼光會學舌	朱傳譽著、王鍊登畫
	302	四青年	



·《烏龜跟猴子分樹》封面



·《打老虎救弟弟》封面



·《小老鼠兒》封面



·《天要塌下來了》封面



·《舅舅照像》幼翔出版社版



·《舅舅照像》寶島出版社版

林良《舅舅照像》於2000年元月由幼翔文化事業出版社重新出版，洪義男重新繪圖，文字部分則與寶島出版社版完全一致。

✳ 不見《中華民國兒童圖書目錄》收錄，而筆者所見，且早於1956年12月者

1. 《鳥的生活》 主編者王文俊 編輯者梁甌倪

編圖者呂基正 教育廳編委員會發行 承印者華明印書館 42年2月

2.《亂世孤臣少年時代》 新興書局總批發 42年出版（無出版月）



·《鳥的生活》封面及內頁



·《亂世孤兒少年時代》封面及內頁

前者《鳥的生活》，封面標示「連環圖畫」第二輯，可見有未見的第一輯。就內容形式而言，不是「連環圖畫」，卻似知識類圖畫書。後者《亂世孤兒少年時代》，則是「文藝名著圖畫故事叢書」12本中的第10本。就內容形式而言，不是圖畫故事書，而是連環圖畫。二者版式是：7.3x5.2公分。



·《兒童文學與兒童讀物的探索》

✧ 《小學生畫刊》的臺灣圖畫書

《小學生》雜誌於1951年3月創刊，由吳英荃擔任發行人，李畊擔任編輯，1953年1月成立編輯委員會，並且把《小學生》分成「雜誌」和「畫刊」兩個姊妹刊。《小學生雜誌》以中高年級學生對象。

《小學生畫刊》，起初名為「小學生畫報」，是半月刊，至1966年12月止，共出版332期，前後共計14年。前後12年中，在安定中進步。第13年290期（1965年3月）由李畊主編，他的新構想，新作風，使畫刊進入一種革新的境界。最後一年由林良主編（307期，1965年12月），畫刊又以新面目、新姿態出現。於是乎畫刊的革新便進入第二個階段，也是《小學生畫刊》的最高潮。

林良從307期到332期，這一年時間，林良有一位得力助手趙國宗。負責美術編輯設計，每期有一個獨立的圖畫故事。林武憲〈有關小學生畫刊的最後一年〉一文見《兒童文學與兒童讀物的探索》（1993年6月，彰化縣政府），特別介紹這些可貴的臺灣的圖畫書（頁252-254），其資料不易見且珍貴，試引錄整理如表4：

表4：《小學生畫刊》314期至332期之封面主題與作者

期數	封面主題	作者、繪者	出版年月
314期	哪裡最好玩	林良文、陳海虹風景畫、劉興欽繪人物	1955.03.20
315期	小銅笛	劉興欽繪著	1955.03.20
316期	小快樂回家	林海音文、趙國宗繪圖	1955.04.20
317期	大年夜飯	林良文、童叟繪圖	1966.05.05
318期	小啾啾再見！	林良文、吳昊繪圖	1966.05.20
319期	國王和杜鵑	蘇樺文、海虹繪圖	1966.06.05



320 期	小畫眉學鳥飛	劉興欽文、柯芳美繪圖	1966.06.20
321 期	最大的象	嚴友梅文、陳雄繪圖	1966.07.05
322 期	媽媽的畫像	華霞菱文、陳存美繪圖	1966.07.20
323 期	童話裏的王國	楊喚文、廖未林繪圖	1966.08.05
324 期	阿凱上街	樂茆雋文、高山嵐繪圖	1966.08.20
325 期	養鴨的孩子	林鍾隆文、席德進繪圖	1966.09.05
326 期	芸芸的綠花	林良文、梁白坡繪圖	1966.09.20
331、332 合期	小榕樹	陳相因文、林蒼莨繪圖	1966.12.05



· 《小快樂回家》封面及封底



· 《國王和杜鵑》封面及封底



· 《媽媽的畫像》封面及封底



· 《童話裏的王國》封面及封底



· 《小榕樹》封面及封底

✿ 中華幼兒叢書

兒童讀物編輯小組發展歷程中，除了編纂《中華兒童百科全書》、編印《兒童的雜誌》及定期分批出版《中華兒童叢書》之外，對於國內幼兒讀物的出版，也曾投諸心力，先後於70年代和90年代分別出版《中華幼兒叢書》及《中華幼兒圖畫書》。

1970年，因臺灣省社會處有一筆經費，委託省政府教育廳兒童讀物編輯小組，為農忙時期全省托兒所編輯一套適合托兒所及幼稚園小朋友閱讀的幼兒讀物，自1973至1974年間，陸續出版《中華幼兒叢書》。這套書為12開正方形，每一本皆全彩印刷，色彩鮮明，外觀相當顯眼。

這套書到底有幾本？筆者在《兒童讀物編輯小組的歷史與身影》（2003年10月，臺東大學兒童文學研究所印，與趙秀金合著）中認為是十本（見頁147）。洪文瓊於《臺灣圖畫書手

冊》中，認為《中華幼兒叢書》共有12冊（2004年7月，見傳文文化事業有限公司，頁24：《太平年》、《顛倒歌》、《小蝌蚪找媽媽》、《跟爸爸一樣》、《那裏來》、《一條繩子》、《你會我也會》、《好好看》、《小野鼠和小野鴨》、《小紅鞋》、《家》、《數數兒》等12本。）。且於《臺灣圖畫書發展史》一書中，亦認為12冊（見2004年11月，傳文文化事業有限公司，頁35），並引扉頁說明之（頁50~51）。

其後，王利恩碩士論文「《中華幼兒叢書》與《中華幼兒圖畫書》研究」（2005年8月臺東大學兒童文學研究所），則認為這套書有11本（頁8），其相關資料如表5：

表5：《中華幼兒叢書》書目

編號	書名	作者	繪者	出版年月
1	那裡來	唐茵	曾謀賢	1973.06
2	小蝌蚪找媽媽	白淑	王碩	1973.06
3	跟爸爸一樣	華霞菱	江義輝	1973.06
4	一條繩子	子敏	曾謀賢	1973.06
5	小野鼠和小野鴨	羅淑芳	廖未林	1973.12
6	小紅鞋	林良	趙國宗 瓊 綢	1973.12
7	好好看	馬曼怡	曾謀賢	1973.12
8	你會我也會	唐茵	趙國宗	1973.12
9	家	林良	邱清剛	1974.08
10	數數兒	曼怡	陳永勝	1974.09
11	五樣好寶貝	華霞菱	呂游銘	1974.11



· 中華幼兒叢書《那裏來》封面及封底



· 中華兒童叢書《那裏來》封面

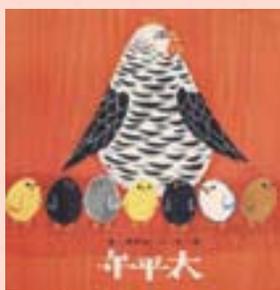


· 《五樣好寶貝》封面及封底





就現有資料看來，這套書籍確實是11本，他們的出版者是臺灣省政府社會處，而不是教育廳。表4中的編號即是《中華幼兒叢書》本身的編號。其中編號為1的《那裏來》，原是第二期《中華兒童叢書》中的其中一本，編號為11089，出版日期是1971年12月31日，其間差異只是版式不同，又文字有直排與橫排不同。至於《太平年》、《顛倒歌》二本書則標示為《中華兒童叢書》，兩本書的出版時間同為「中華民國59年5月1日」。書的類別是文學類，閱讀對象是一年級，書的編號為11077、11078。其間之所以混淆，或許是由於二者版式相同使然。而這兩本書或可勉強稱之《中華幼兒叢書》前身；因在《中華兒童叢書》中，這兩本的版式很獨特。



· 《太平年》封面及封底



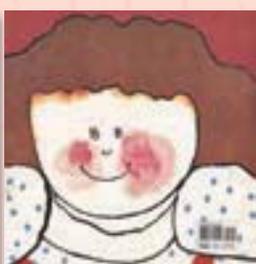
· 《顛倒歌》封面及封底



2006年6月信誼基金會出版社印行《童書任意門》一套：5本圖畫書、一片CD、一本導讀手冊。所謂5本圖畫分別是《小紅鞋》、《你會我也會》、《太平年》、《顛倒歌》、《小蝌蚪找媽媽》。



· 《小紅鞋》封面及封底



· 《你會我也會》封面及封底





·《小蝌蚪找媽媽》封面及封底

套書外殼標示：「飛回60年代，走進本國自製圖畫書的第一頁。」、「由1960年，一群優良的作家、畫家、美術工作者，投入臺灣最早的幼兒圖畫書系，……」又導讀手冊中說：「從十二本《中華幼兒叢書》中精選五本結集出版。」（頁7）似乎仍有失明察（年代與文本）。

臺灣圖畫書的歷史從《童年故事畫集》、《小學生畫刊》每期有一個獨立的圖畫故事，一直到由兒童讀物編輯小組編輯的《中華幼兒叢書》和《中華幼兒圖畫書》，裡面有我們熟悉的作家和畫家，他們創作的圖畫書曾陪伴臺灣的孩子渡過童年，留下美好的記憶。但是我們目前的圖畫書研究偏向西方的翻譯作品，而未從史料中去發掘臺灣曾留下的珍貴寶藏。臺灣的研究者和創作者若能從研究臺灣圖畫書發展的歷史出發，了解其脈絡及發展，必能找出更多的臺灣圖畫書的歷史與記憶，進而創作出屬於臺灣的圖畫書，因此我認為臺灣圖畫書，仍有許多的歷史與記憶等待我們去開採。

